

## Telestart T100 HTM



|            |         |     |
|------------|---------|-----|
| <b>S</b>   | Svenska | 1   |
| <b>N</b>   | Norsk   | 26  |
| <b>FIN</b> | Suomi   | 51  |
| <b>PL</b>  | Polski  | 76  |
| <b>CZ</b>  | Česky   | 101 |
| <b>H</b>   | Magyar  | 126 |
| <b>RUS</b> | Русский | 151 |

# Инструкция по эксплуатации Telestart T100 НТМ

---

## *Общие положения*

Уважаемые покупатели!

Мы рады, что вы приобрели изделие фирмы Webasto.

Мы исходим из того, что вы получили полную информацию о работе и обслуживании вашего нового подогревателя в мастерской / сервисном центре, где производилась его установка. В этой инструкции мы хотели бы дать дополнительные разъяснения по его использованию.

Пульт управления Telestart T100 НТМ соответствует требованиям директивы 72/245/EWG (электромагнитная совместимость).

Указание: применяемая батарейка полностью работоспособна, но разряжается, если она установлена в прибор. Поэтому мы рекомендуем выполнять указания на стр. **160** при длительном неиспользовании пульта Telestart.



RUS



Опасность пожара  
взрыва и удушья

Подогреватель **нельзя эксплуатировать**:

- на топливозаправочных станциях и нефтехранилищах
- в местах, где возможно выделение горючих паров или пыли, а также в местах складирования легковоспламеняемых жидкостей и твёрдых материалов (например, вблизи от складов топлива, угольной и древесной пыли, зернохранилищ, скоплений сухой травы, листвы, картона, бумаги и др.)
- в закрытых помещениях (например, в гаражах), в том числе и с использованием таймера или дистанционного пульта

---

### ***Уход и обслуживание***

Во избежание повреждения Telestart T100 НТМ необходимо соблюдать следующее:

- не допускайте нагрева свыше 70 °С (например, прямыми солнечными лучами)
- рабочая температура пульта от 0 °С до +50 °С

- храните только в сухом незапылённом помещении
  - протирайте экран только чистой и сухой тканью.
- 

## ***Применение***

С помощью пульта Telestart T100 НТМ можно дистанционно с большого расстояния включать и выключать отопители Webasto серии Thermo Top и вентилятор автомобиля.

У отопителей, связанных с Telestart T100 НТМ через шину W-Bus, для включения стояночной вентиляции (проветривания салона автомобиля) нужно изменить режим на передатчике (см. главу "Индикация и установка режима").

У отопителей Thermo Top E и C с аналоговой связью с Telestart T100 НТМ стояночная вентиляция (проветривание салона автомобиля) возможна, только если установлен дополнительный переключатель "лето-зима" (опция). Здесь не требуется смена режима на передатчике, так как стояночное отопление и стояночная вентиляция задаются этим переключателем.

По истечении времени работы, определенного автоматически (функция НТМ) или заданного вручную на пульте передача сигнала включения на отопитель прерывается, и выполняемая функция (стояночное отопление или стояночная вентиляция) автоматически завершается.

При дооснащении установленных на заводе отопителей системой Telestart T91 возможны ограничения объёма выполняемых функций. Об этом можно узнать в сервисном центре, выполняющем монтаж.

В зависимости от температуры в салоне автомобиля и от выбранной степени комфорта функция Heating-Time-Management (управление временем нагрева) рассчитывает продолжительность нагрева и время включения отопителя. Для этого необходимо только включить автоматический режим и задать предполагаемое время отъезда.

Оптимальная передача сигнала достигается на открытой местности или с возвышенности. Управление отопителем возможно на расстоянии примерно 1000 м от автомобиля.

При работе с передатчиком держите его вертикально вверх и не перекрывайте верхнюю часть (см. рисунок).

Если отсутствует обратный сигнал, т. е. сигнал управления не достигает автомобиля, то отойдите на несколько метров в сторону, что часто приводит к положительному результату. В сильно застроенной местности прием сигнала ограничен.



---

## **Общие рекомендации по управлению**

### **Индикация информации**

Управление с пульта Telestarts T100 НТМ рассчитано так, что кнопками   осуществляется переход между индикацией различной информации.

Если в течение 30 секунд не нажимать никаких кнопок, то Telestart T100 НТМ вернётся в исходное состояние.

### **Режим настройки**

При одновременном нажатии кнопок   происходит переключение из индикации информации в режим настройки. Соответствующий знак мигает.

Настройки можно менять кнопками  .

При одновременном нажатии кнопок   происходит выход из режима настройки, и заданные значения сохраняются.

Если в течение 30 секунд не нажимать никаких кнопок, то режим настройки заканчивается автоматически. Изменённые значения сохраняются.

### **Индикация связи**

Если состоялась передача между передатчиком Telestart T100 НТМ и приёмником, то это будет показано знаком  в левом верхнем углу экрана.

### **Открытие отсека для батареек**

1. Отогните оба язычка наружу
2. Снимите крышку вниз

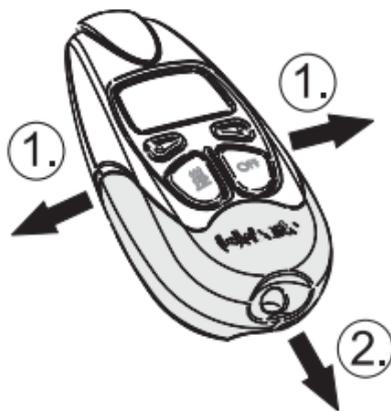
### **Индикация состояния батареек**

Батарейка заряжена    нет знака батарейки

Батарейка  
разряжена наполовину



Батарейка  
разряжена полностью



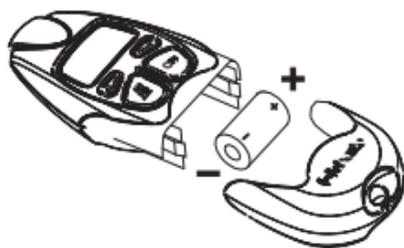
## **Замена батарейки / указания по утилизации**

### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Утилизация батареек и электронных приборов регулируется европейскими директивами 2006/66/EG и 2002/96/EG в текущей редакции, поэтому их нельзя выбрасывать с бытовым мусором. Все потребители по закону обязаны выбрасывать батарейки и старые/отслужившие свой срок электронные приборы в специально обозначенные контейнеры или сдавать в розничную торговлю. Их приём бесплатный.

### **ОСТОРОЖНО:**

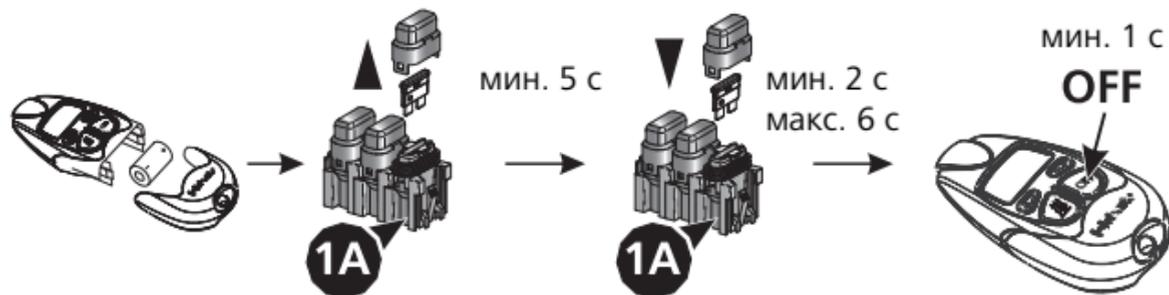
При неправильной замене батарейки существует опасность взрыва! При установке батарейки соблюдайте полярность.



## Настройка передатчика Telestart для Thermo Top E и C

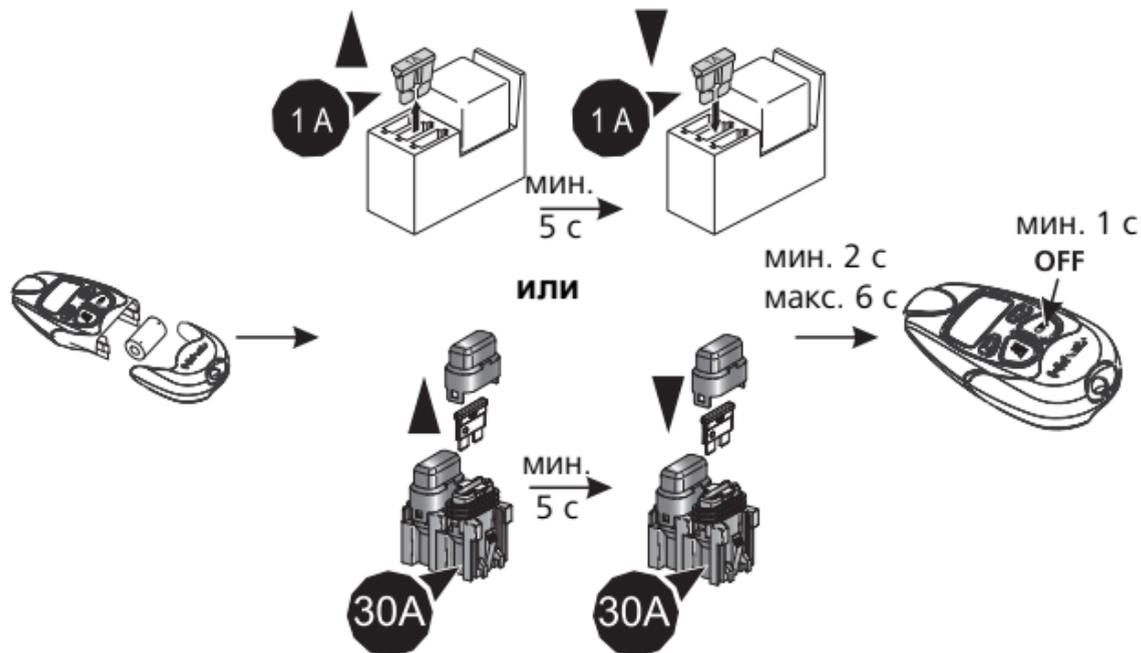
1. Вставьте батарейку в передатчик.
2. Выньте предохранитель 1А (чёрный) из колодки предохранителей отопителя (прерывание электропитания приёмника).
3. Подождите минимум 5 секунд и вставьте предохранитель.
4. Примерно через 2 секунды, но не позднее чем через 6 секунд нажмите кнопку **OFF** на передатчике и держите её нажатой не менее 1 секунды.
5. Настройка закончена.

Таким образом можно настроить до 4 передатчиков. Если после этого продолжить настраивать передатчики, то наиболее "старый" будет удалён.



## Настройка передатчика для Thermo Top Evo

Как описано выше для Thermo Top E и C, но можно вынуть или предохранитель 1А (чёрный в колодке предохранителей автомобиля), или предохранитель 30А (зелёный, в моторном отсеке) (прерывание электропитания приёмника).



---

### ***Действия при длительном неиспользовании***

При длительном неиспользовании передатчика мы рекомендуем вынуть из него батарейку для повышения её срока службы.

#### **ВНИМАНИЕ:**

Не храните прибор в автомобиле, храните его в сухом месте при комнатной температуре.

Включение после длительного перерыва:

1. Вставьте батарейку в передатчик.
2. Нажмите кнопку OFF шесть раз с промежутком примерно в две секунды и каждый раз держите кнопку нажатой две секунды.
3. Подождите примерно две минуты.

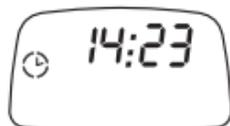
Если передатчик после включения не работает, то проверьте батарейку (см. главу "Индикация связи" и "Индикация состояния батарейки").

## Индикация и установка времени

### Индикация



нажать 1 раз



### Установка



нажать одновременно

знак  мигает



установить время



нажать одновременно

время установлено

## Индикация и установка режима

Режим показан следующими знаками:



отопление



вентиляция (учтите информацию, приведённую в главе "Применение")

### Индикация



нажать 3 раза



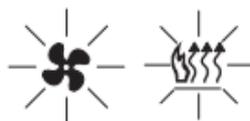
### Установка



нажать одновременно



задать режим



режим задан



нажать одновременно

## **Включение отопителя или вентиляции\***

Держите Telestart вертикально вверх.



держите нажатой примерно 1 секунду до появления знака:



Сигнал принят и передан на отопитель. На дисплее для контроля включения показан знак режима и оставшееся время работы.

**FAIL**

Сигнал передан с ошибкой.  
Смените место и повторите передачу.

Индикация включения гаснет:

- по истечении заданной продолжительности работы
- после выключения с пульта Telestart

\* Учтите информацию, приведённую в главе "Применение".

**RUS**

## ПРИМЕЧАНИЕ:

Если нет специальных указаний по настройке системы отопления и климатизации автомобиля для предпускового отопления салона, то перед включением отопителя нужно установить собственную систему отопления автомобиля на максимальную температуру.

Для трёхступенчатого вентилятора автомобиля в режиме отопления и в режиме вентиляции нужно установить 1-ю ступень, для четырёхступенчатого вентилятора - 2-ю ступень.

Вентилятор с плавной регулировкой установите на 1/3 мощности.

---

## **Выключение отопителя или вентиляции**

Держите Telestart вертикально вверх.



держите нажатой примерно 1 секунду до появления знака:

OK

Сигнал принят и передан на отопитель. Знак  гаснет.  или

FAIL

Сигнал передан с ошибкой.  
Смените место и повторите передачу.

---

***Выключение переключателем (опционально устанавливается в автомобиле)***

Если отопитель был включен с пульта Telearstart, то нажмите кнопку переключателя в автомобиле один раз.

---

***Включение и выключение переключателем (опционально устанавливается в автомобиле)***

Работа отопителя в режиме отопления или вентиляции индицируется лампочкой на переключателе.

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

При включении переключателем всегда устанавливается режим (стояночное отопление или вентиляция) и продолжительность работы, которые использовались при последнем включении с пульта Telearstart.

---

***Включение с таймера кнопкой быстрого включения***

Работа отопителя в режиме отопления или вентиляции индицируется на таймере. Горит подсветка дисплея.

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

При включении с таймера кнопкой быстрого включения всегда устанавливается режим стояночного отопления. Продолжительность определяется таймером.

---

### ***Включение с пульта Telestart T100 НТМ при наличии таймера***

Работа отопителя в режиме отопления или вентиляции индицируется на таймере. Горит подсветка дисплея.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Эта индикация возможна только у отопителя Thermo Top Evo, так как он соединён с Telestart через шину W-Bus.

---

### ***Выключение с таймера***

Если отопитель был включен с пульта Telestart, то для его выключения нужно **два раза** нажать кнопку "быстрого отопления".

При соединении Telestart и таймера с отопителем Thermo Top Evo нужно нажать кнопку **один раз** из-за подключения через шину W-Bus.

---

### ***Включение с пульта Telestart T100 НТМ при наличии переключателя "лето-зима" (опция)***

Режим "стояночная вентиляция" или "стояночное отопление" определяется положением переключателя "лето-зима". См. также главу "Применение".

---

## ***Проверка и установка продолжительности работы***

Продолжительность работы отопителя или (в режиме вентиляции) вентилятора автомобиля можно задавать на передатчике с шагом в 10 минут. На заводе продолжительность работы установлена на 30 минут.

### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

При частом применении и длительной работе нужно обеспечить подзарядку аккумулятора автомобиля.

Мы рекомендуем устанавливать продолжительность работы отопителя соответственно времени поездки.

Например: автомобиль используется для поездки на работу и обратно.

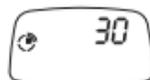
При времени поездки примерно 30 минут мы рекомендуем установить продолжительность работы 30 минут.

## Индикация и установка продолжительности работы

### Индикация



нажать 4 раза



### Установка



нажать одновременно

знак  мигает



Задать продолжительность работы



нажать одновременно  
продолжительность работы установлена

## Индикация температуры (информация с приёмника)



нажать 2 раза



Знак  или  появляется, только когда отопитель / вентилятор автомобиля работает.

Учтите следующее: показанная температура соответствует температуре в салоне автомобиля в месте установки температурного датчика. Кроме того, при сильных колебаниях температуры возможно запаздывание реакции на них датчика.

---

## ***HTM Heating-Time-Management (управление временем нагрева)***

Управление временем нагрева позволяет автоматически прогревать автомобиль к заданному времени отъезда.

В зависимости от температуры в салоне автомобиля система определяет время работы отопителя.

На достигаемую к моменту отъезда температуру в автомобиле оказывает влияние степень комфорта (C1 - C5).

- C1        низшая комфортная температура (короткое время работы отопителя)
- C5        высшая комфортная температура  
            (длительное время работы отопителя)

Время отъезда может задаваться до 24 часов вперёд.

### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

При частом применении и длительной работе нужно обеспечить подзарядку аккумулятора автомобиля.

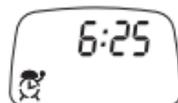
Это не всегда удаётся при коротких поездках.

## Индикация, установка и активирование времени отъезда

### Индикация



нажать 2 раза



### Установка



нажать одновременно

знак  мигает



установить время отъезда

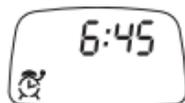


нажать одновременно

время отъезда установлено

### ВНИМАНИЕ:

Это время можно активировать в меню времени отъезда. Если выйти из этого меню, то отопитель включается непосредственно.



RUS

## Активирование

Держите Telestart вертикально вверх.



держите нажатой примерно 1 секунду до появления знака:

OK →



Сигнал принят и время отъезда активировано.

FAIL

Сигнал передан с ошибкой.  
Смените место и повторите передачу.

## Деактивирование времени отъезда



нажать 2 раза



Держите Telestart вертикально вверх.



держите нажатой примерно 1 секунду до появления знака:



Сигнал принят и время отъезда отменено. Знак **HTM** гаснет.



Сигнал передан с ошибкой.  
Смените место и повторите передачу.

---

## ***Изменение активированного времени отъезда***

Для изменения активированного времени отъезда нужно сначала его деактивировать (см. "Деактивирование времени отъезда").

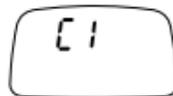
Затем можно задать новое время (см. "Индикация, установка и активирование времени отъезда").

## Индикация и изменение степени комфорта

### Индикация



нажать 3 раза



### Изменение

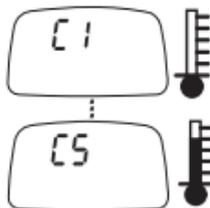


нажать одновременно

индикация мигает



выбрать степень комфорта



нажать одновременно

степень комфорта задана

### ПРИМЕЧАНИЕ:

При активированном времени отъезда **НТМ** нельзя изменить степень комфорта. Нужно сначала деактивировать время отъезда.

**RUS**

V případě vícejazyčné verze je závazná němčina.

Telefonní číslo příslušné země najdete na letáku servisního střediska Webasto nebo na webových stránkách příslušného obchodního zastoupení Webasto ve Vaší zemi.

Többnyelvű változat esetén a német nyelvűt is kötelezően tartalmaznia kell.

Az adott ország telefonszámát kérjük, a Webasto ügyfélszolgálati központjának szórólapjából, illetve a Webasto országos képviseletének honlapjáról kikeresni.

Для изданий на нескольких языках обязательным является немецкий вариант.

Номер телефона в соответствующей стране приведен в указателе сервисных центров Webasto и в интернете на странице представительства Webasto в Вашей стране.

Om det förekommer en flerspråkig version är den tyska bindande.  
Telefonnumren i respektive land hittar du på Webasto serviceverkstads informationsblad eller på webbplatsen för respektive lands Webasto representant.

Hvis det finnes en flerspråklig versjon, er det den tyske som har forrang.  
Du finner telefonnummeret til de nasjonale Webasto servicekontorene i folderen eller på nettsiden til ditt lands agentur.

Useampikielisten versioiden yhteydessä saksankielinen on sitova.  
Kunkin maan puhelinnumero löytyy Webasto huoltopiste-esitteestä tai kyseisen maan Webasto edustajan internetsivuilta.

W przypadku wersji kilkujęzycznej wiążący jest tekst w języku niemieckim.  
Numer telefonu dla odpowiedniego kraju jest podany w składanej ulotce zawierającej wykaz punktów serwisowych Webasto albo na stronie internetowej przedstawicielstwa Webasto w tym kraju.

Webasto Thermo & Comfort SE  
Postfach 1410  
82199 Gilching  
Germany

Visiting address:  
Friedrichshafener Str. 9  
82205 Gilching  
Germany

Internet: [www.webasto.com](http://www.webasto.com)



[www.webasto.com](http://www.webasto.com)